

REVISTA

DEL

ATENEEO CARACENSE Y CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL.

~~~~~  
Año 1888.—Mes de Octubre.  
~~~~~

F.

ADVERTENCIAS.

*Esta Revista es continuación de la que el Ateneo Escolar Caracense venia publicando desde el año 1881, y de la que con el título de *El Volapük* empezó á publicarse en Madrid en 1885.*

Precio de suscripción anual, desde 1.º de Enero: en España 3 pesetas, fuera 4 francos.

Toda la correspondencia y periódicos deben dirigirse al Director D. Benito Angel Ramón, Plaza de Santo Domingo, 11, cuadruplicado, 2.º, GUADALAJARA.

Las cartas y tarjetas postales que no traigan contestación pagada solo se contestarán en el periódico.

Se remitirá solamente á los suscritores que hayan abonado la suscripción, y los periódicos recibidos por cambio.

SAMADS PEPÖLÜDÖL.

Begobs bonedeles obas flagön de potabürs samadis gaseda obsik no pegetöl bi aipotobs nūmis pepüböl sosus egetobs suāmi bonedama.

NOET VEÜTIK.

Segun bagaf 7 nomema gaseda at (Logolös flani 9 ayela) okanobs te pübön vobis kopanalas leodik u spodelik.

Al binön *kopanal spodel* zesüdos pelön bonedami yelik e zu frani bal (selänels 1,25 in penedamäks) as läpol lebalik plo lasum e lasumakad.

Vüdobs kludo kovobelis obsik al vedön *kopanalas spodels e bonedels* gaseda, e al pakön ati bevü flens omas, bi gased no pälom nog delidis kelis kodom obes.

Gased obsik popotom te redakeles gasedas pegetöl büfo, e bonedeles epelöl suāmi bonedama, in penedamäks läna alik, no in *potakomits*, kels no palensumoms in Spän.

Peneds e potakads valik kels no oblinoms gepüki pepelöl, pogepekoms te me gased.

Spod valik e gaseds popotomsös Dilekele, *D. Benito Angel Ramón*, Plaza de Santo Domingo, 11, cuadruplicado, 2.º, en *Guadalajara*.

GASEDS E BUKS PEGETÖL.

PERIÓDICOS Y PUBLICACIONES RECIBIDAS.

Periódicos volapükistas.—Los números 57 del *Volapükaklubs* (Breslau), 21 del *Cogabled*; 19 al 14 del *Volapük* (Milan); 16 á 20 del *Volapükabled dänik* (Copenhague); 9 del *Volapükagased* (Viena); 45 del *Volapükisten* (Stockholm); 11 del *Volaspodel in The Office* (New-York); 9 del *Volapükabled tälík* (Torino); 9 del *Volapükafsten Jveizik* (St. Gallen); el *Van kuo t'hung hua tzu tien* (Amoy-China); 5 y 6 de *The Volapük Journal* (London); y el primer número de un nuevo periódico: *Volapük*, by Charles C. Beale; Stenographic publishing Co., 180 Washington St. Boston, Mass.

Folletos.—*Tävaventiurs in Kurdän ed in Lapän*, kons tel fa Dl. May Karl, pelo-vepolöl dub Baumann Hans; *Hvad ev Volapük?* Et besvaret Sporgsmaal af Ernest Belé, *Der Fortschritt der Weltsprache*.—*Idee, ins besondere meines Weltsprache-Projektes Spelin*, von Prof. Bauer Georg; *La lingvo internacia Dr. Esperanto*, von L. Eius tein.

Periódicos que se ocupan del Volapük.—*Arnhemsche Courant*, van 17 September; *L'arte Stenografica*, Agosto (Milano); *La Sicilia Stenografica* (Girgenti); *Corporación taquigráfica del sistema Garriga* (folleto.)

SPOD.

CORRESPONDENCIA.

AFRICA.—EGIPTO.—*Kafr-el-Zaiat*.—*S. Fraga*.—Zülul 19.—Potob ole gasedis fol pedemanöl.

AMÉRICA.—CANADÁ.—*South Rawdon*, Nova Scotia.—*S. Creed*.—Zül. 30.—Potobs ole votikna gasedi spänik *Volapük*.

* AMÉR.—YUCATÁN.—*Mérida*.—*S. D. Emiliano Solá y Camps*, calle de Lopez de Llergo 5, frente al taller del Sr. L. Peon.—Zül 19.—Mando á Vd. una revista en que encontrará lo que pregunta.

* ALEMANIA.—BADEN.—*Konstanz*.—*Vomüle Wirsching Angelika* (Marienhouse).—Zül. 30.—Opotob ole gasedis; dans mil.

ALEM.—HESSE.—*Darmstadt*.—*S. Mehmke*.—Zül. 10.—Vöd spänik *Apartado* binom *Foste restante* in potapük.—Sevob söli L. P. te as bonedel.—No sevob ladetis vpelas de Filipinas.—Söl Arambilet, binom pötekel spänik in Fuentes de Magaña, plovín de Soria; ladet at sätom.

* Malom ladetis nulik.

ATENEEO CARACENSE

Y

CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL



CATÁLOGO DE LA BIBLIOTECA.

1888.

GUADALAJARA
IMPRESA Y ENCUADERNACIÓN PROVINCIAL.

—
1888.

ATENEO

REVISTA INTERNACIONAL, CIENTÍFICA Y LITERARIA

ÓRGANO DEL ATENEO CARACENSE Y DEL CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL.

Se publica una vez al mes,
sumando con la sección
Volapük 28 páginas en 4.º

1888.
—
Octubre.—Núm. X.

La suscripción anual cuesta:
en España tres pesetas; fuera
de ella cuatro francos.

Director: D. Benito Angel Ramón, Plaza de Santo Domingo, núm. 11, cuadruplicado, 2.º, en GUADALAJARA.

JUEGOS FLORALES.

El Ateneo Caracense y Centro Volapükista Español, respondiendo á una invitación del Ayuntamiento de esta Capital, y deseando contribuir con sus trabajos científico-literarios al mayor atractivo de los festejos preparados para la Feria, acordó hacer coincidir con los días de aquélla, dos, por lo menos, de sus sesiones públicas.

Aprovechando además esta ocasión, intentó hacer el primer ensayo de Juegos florales en esta provincia, y al efecto, invitó á los escritores en prosa y verso de la misma á que envasen sus composiciones sobre *asunto enteramente libre*, y á los escritores de fuera los que versen sobre *asuntos de interés para esta provincia*; entendiéndose que en uno y otro caso, la extensión de las composiciones en prosa han de ser tal, que su lectura no pase de 15 minutos.

La Junta de Gobierno ha examinado las composiciones remitidas, numerándolas por orden de mérito, en la forma siguiente:

1. «No temo al infierno por sus penas, sino porque es un sitio donde no se ama.»

«SANTA TERESA.»

2. «A tí soberbia matrona,
que, libre de extraño yugo,
no has tenido más verdugo,
que el peso de tu corona.»

«BERNARDO LÓPEZ GARCÍA.»

3. «La esperanza es el incentivo de la vida.»

4. «Ananke.»

5. «Tributemos homenaje á la virtud.»

6. «Nunca es malvado el que á su madre adora.»

Los sobres que encierran los nombres de los autores, se abrirán en la sesión solemne que tendrá lugar en el local de la Sociedad á las ocho y media de la noche del Martes 16 del actual.

El autor de la primera composición tendrá derecho á elegir *Reina de la fiesta*, y ésta presidirá la sesión solemne, entregando al autor como premio *una flor natural*.

Los demás autores recibirán también un *diploma* con el número de orden de su composición.

A esta sesión solemne están invitadas las autoridades, corporaciones, etcétera, de la capital y de la provincia.

Los señores socios y las señoras todas tendrán sitio reservado en el local. El resto del público podrá también asistir en cuanto lo permitan las condiciones de aquél.

La Junta de Gobierno.

PASADO, PRESENTE

PORVENIR DE LA MUJER.

DISCURSO DE

D.^a CECILIA MARIA ORTEGA.

(Continuación.)

Aquí es mirada con respeto y allí con desprecio. Unas veces esclava y otras tiraniza; ya no puede hacer valer su razón, ya impone su simple capricho.

Buscad una regla, una ley moral; imposible es que la halleis en el caos que resulta del choque continuo entre las preocupaciones y la ilustración, el error y la verdad, la justicia y la conciencia. Todos son extremos; cuando impera, todo es homenaje; falta de autoridad, no puede detener en sus extravíos al esposo ó al hijo que con su natural instinto les ve precipitarse; cuanto se esfuerza es en vano, porque con un *qué entendís las mujeres de esto*, se la impone silencio; es preciso que calle hasta que lllore los males que había previsto y que su falta de prestigio no pudo evitar. Sí, su consejo no será atendido; pero el día de la desventura, el día de las consecuencias, ella ha de ser la primera en el consuelo y la primera también para el sacrificio.

Mas, señores, como hemos dicho, la mujer en sus relaciones domésticas y sociales con el hombre, no pueden sentarse reglas permanentes y respetadas; todo está á merced de los afectos y de las pasiones; todo es tan ocasionada á mudanzas como ellas, y por punto general hoy á las mujeres se les da más ó menos de lo que merecen y les es debido; «son el niño oprimido á quien se hace siempre guardar silencio, ó el niño mimado que impone su voluntad.»

Dejando á un lado las costumbres y pasando á las leyes, ¿qué es lo que ven nuestros ojos? ¡Ah! un espectáculo nada lisonjero; la ley no tiene la flexibilidad de los afectos: si el padre, el esposo y el hermano son inconsecuentes para ser justos, la ley inflexible no se compadece del dolor ni se detiene ante la injusticia.

Las contradicciones de la ley, pesan sin lenitivo alguno sobre la pobre mujer. Exceptuando la ley de gananciales, tributo no sabemos cómo pagado á la justicia, rayo de luz que ha penetrado en oscuridad tan profunda, las leyes civiles consideran á la mujer como menor si está casada, y aún no estándolo le niegan mucho de los derechos concedidos al hombre.

Si la ley civil mira á la mujer como un ser inferior al hombre, moral é intelectualmente considerada, ¿por qué la ley criminal la impone iguales penas

cuando delinque? ¿Por qué para el derecho es mirada como inferior al hombre, y ante el deber se la tiene por igual á él? ¿Por qué no se la mira como al niño que obra sin discernimiento, ó cuando menos como al menor? Porque, señores, la conciencia alza su voz poderosa y se subleva ante la idea de que el sexo sea un motivo de impunidad; porque el absurdo de la inferioridad moral de la mujer toma aquí tales proporciones, que todo el mundo le ve; porque el error llega á uno de esos casos en que necesariamente tiene que limitarse asimismo, que transigir con la verdad y optar por la contradicción. Transigir, si, señores, con la verdad. Optar con la contradicción monstruosa que resulta entre la ley civil y la ley criminal. Pues la primera nos dice: «Mujer, eres un ser imperfecto; no puedo concederte derechos.» La segunda: «Mujer, te considero igual al hombre, y te impongo los mismos deberes; si faltas á ellos, incurrirás en idéntica pena.» Pero, ¿á qué continuar? Seríamos interminables si pretendiéramos recorrer la órbita moral y legal de la mujer: á cada paso hallaríamos errores, contradicciones é injusticias. La mujer en sus relaciones con el hombre y la sociedad, está sin duda alguna más ó menos fuera de la ley lógica. Pero si el hombre y la sociedad, tienen para la mujer errores, contradicciones é injusticias, ¿es esta siempre para el hombre un ángel que constantemente vela por su reposo? ¿es siempre el amparo del hombre en sus desgracias, el paño de lágrimas de sus penas, el consuelo de sus aflicciones? ¿no tiene también sus lunares? ¿No está sujeta, como el hombre, al terrible dominio de las pasiones, y á los extravíos propios de una imaginación exaltada?

¡Ah! sí, la mujer no está exenta del fatal destino que pesa con pesadumbre incontrastable sobre la creación universal. O no ha de ser la mujer parte de la mísera humanidad, ó tiene que representarla necesariamente en su dualismo inevitable del bien y del mal. Todo en este mundo está sujeto á esta nefasta ley. El sol que por doquier nos manda efluvios de luz y de vida, está rodeado por el vacío, lo cierra el abismo y le

persigue la nada; la luz tiene sombras y ocaso; las flores espinas, los animales odios y guerras, el horizonte nubes y el mundo males. La mujer, por tanto, ¿no ha de estar también enredada en esa inmensa telaraña tegida por el mal?

La mujer tiene desgraciadamente muchas debilidades que todos conocemos; defectos y desdichas propias de quien marcha por el caos á la luz del relámpago, de quien vive en medio de la lucha del pasado y del porvenir. Educad, y dad mucha ocupación á la mujer, para que sirviéndola de timón y brújula, pueda seguir el mar proceloso de la vida, y vereis como disminuyen parte de las múltiples debilidades de que os haceis eco; mas si el hombre continúa sembrando errores, nunca recogerá otra cosa que desventuras.

EL PORVENIR DE LA MUJER

Terminado lo que me propuse decir respecto al presente de la mujer, y omitiendo numerosas reflexiones que la brevedad me impide exponer y que no pueden ocultarse á la ilustración de auditorio tan competente como benévolo, resta que haga constar mis juicios sobre lo que el porvenir debe esperar de la mujer, verdadera individualidad social, de caracteres propios, de funciones legítimas, de derechos verdaderos y de aspiraciones tan necesarias como justas.

No creais, señores, que en alas de una fantasía sin límites, á la cual se opone mi reflexión, por escasa que la considereis, vaya yo, siguiendo caminos ya cruzados por otros paladines de la mujer, á reclamar para esta todo cuanto la sociedad actual concede al varón.

Entusiasta defensora de las de mi sexo, quiero para nosotras, por que el derecho moderno lo impone así, como legítima derivada de la verdadera justicia, la mayor suma de derechos; más claro: no quiero más derechos para la mujer que los que son correlativos á sus deberes, y no puedo admitir que se le señale ni uno solo de estos, sin que á él acompañe el derecho consiguiente.

Bajo este punto de vista que forzosamente han de admitir todos como racional, no aspiro á que la mujer, reina del hogar, en el cual su influencia es de notaria pujanza, vaya á los Parlamentos á representar los pueblos, entable discusiones sobre problemas políticos; sobre planes económicos ó sobre otra cualquier clase de legislaciones, puesto que identificados el esposo y la esposa en el seno de la familia, ya llevará él á la vida pública el espíritu, el ambiente que respira en su hogar, reflejando, siquiera sea alguna vez indirectamente, pero reflejando siempre, las opiniones de su compañera, fundidas con las suyas, como fundidas están sus almas en el santuario del amor, y como fundido está su culto en el augusto cariño que les merecen los ángeles de sus hijos.

Libro, por consiguiente, á la mujer del gobierno de los pueblos, en cuya tarea se empequeñecería, para dejarla en absoluto el gobierno de la familia que la enaltece. Haga el hombre leyes que han de amparar los derechos de sus hijos, ínterin la mujer forma los corazones de éstos, para que sean dignos de la patria en que han nacido y orgullo de la sociedad á que pertenecen.

(Se concluirá).

CARRETERA DE MADRID A ZARAGOZA.

Su travesía por la ciudad de Guadalajara.—Reseña histórica-descriptiva.

(Continuación).

Apenas pasado el puente sobre el Henares, reedificado en 1796 con el concurso de los pueblos comarcanos en 40 leguas á la redonda, según dice una inscripción que figura en una de sus avenidas, se atravesaba una calzada con una pendiente de 6 $\frac{1}{2}$ por 100 en 262 (1) de longitud entre los solares de los antiguos barrios de la Merced y de San Julián. La estrechez de la calle de

(1) Lo restante de la calzada hasta completar 537 metros, tenía una pendiente del 3 por 100 poco más.

este nombre (hoy de Madrid en el barrio de las Cacharrerías) ó bien la costumbre, obligaba á que los vehículos, dirigiéndose á la izquierda, pasaran por detrás de la manzana de casas, hoy existente, volviendo después á la derecha por la travesía de Madrid á la puerta de dicho nombre, punto obligado de paso. Aquí la estrechez desaparecía, la rampa seguía siendo suave desde que se inició al principio de la calle de San Julián citada, y la vista se recreaba un tanto, porque desde las ventanillas del vehículo se veía por un lado el Alcazar antiguo, si bien deteriorado y algo oculto con edificaciones sin importancia que habían emplazado en su parte anterior; de otro la Real fábrica de tejidos, deteriorada también (hoy convertida en Academia de Ingenieros militares), una plaza hermosa, con árboles seculares, y más adelante el magnífico Palacio del Infantado, pasándose por debajo del arco que sirve de comunicación entre esta suntuosa morada y la vetusta iglesia del apostol Santiago; seguía á la plazuela del mismo nombre é inmediatamente después comienzo á la calle Mayor. Reaparecían las dificultades, porque la mencionada calle tendrá en este punto á duras penas tres metros de ancha, si bien la rampa seguía siendo suave hasta el cruce de esta calle con las de Santa Clara y San Juan de Dios, donde se inicia otra tan pronunciada que acaso pase el límite de las admitidas en las carreteras, que es como el máximo del 6 al 7 por 100, rampa que continuaba salvo en la Plaza Mayor hasta la del Conde de Coruña, hoy Jardinillo. No era la peor la rampa, sino un cambio repentino de dirección ó rodeo y la estrechez tan excesiva que se formaba al llegar al indicado cruce, pues existiendo la iglesia de San Andrés, hoy desaparecida, el paramento de la fachada principal estaba casi en línea con la exterior de los sobreportales existentes todavía frente al convento de Santa Clara y al de la Piedad, en la calle Mayor. Era este paso, según testigos de vista, temido de los encargados de la conducción de vehículos, y citado como uno de los peores de la línea. Ya en el Jar-

dinillo cesaban las fatigas, porque la parte de calle Mayor que faltaba que recorrer era y sigue siendo la parte más hermosa de todas; y lo restante de la travesía, pasando por Santo Domingo y la carrera de San Francisco, hasta salir por la puerta de Zaragoza, no tenía inconveniente, si bien en el barrio de este último nombre no había bastante desahogo, lo que fué causa de que posteriormente se introdujeran algunas reformas que después apuntaremos.

Compréndese por esta sucinta relación la conveniencia de señalar nueva ruta á los carruajes, ya que en la calle Mayor no era posible el ensanche ni la disminución en las pendientes. Muchos años han pasado y no se ha verificado más derribo que el de la iglesia de San Andrés, donde hoy es la farmacia del Sr. Almazán, conservándose lo demás como en aquellos tiempos, si bien el aspecto exterior de los edificios es diferente, con otras mejoras que entonces no existían.

Se señaló efectivamente nueva ruta á los carruajes, y así, pasada la puerta de Madrid, antes llamada de la Villa, se dirigían por las calles de Barrionuevo baja y alta, puerta de Bejanque, barrio de Zaragoza y puerta de este nombre.

No cesaron por esto las dificultades, pues si bien en lo referente á pendientes se fué ganando, en lo demás no sucedió lo mismo, y los vehículos seguían caminando en malísimas condiciones. En efecto, faltos los sitios citados del afirmado que es de necesidad para sostener el peso de los carruajes, apenas una ligera lluvia humedecía el suelo, aparecían las rodadas, los vehículos se atascaban y á duras penas podían salir, no sin emplear mayor fuerza que la ordinaria, y sin que en muchos casos se sucedieron los desperfectos consiguientes, con más la pérdida de tiempo que estos trastornos llevaban consigo, porque hay que tener en cuenta, además, que las estrecheces en algunos puntos, como en las proximidades de la plazuela de Torres, en las de la calle de los Corralillos, en las de la plazuela de la Cotilla y arco de San Miguel, en las de la calle de Pescadores y Barrio de

Zaragoza, no permitían fácilmente el paso de los vehículos, pues la latitud de estos sitios fluctuaba entre 2'50, 3, 4 y 5 metros, cantidades insuficientes, iniciándose además una rampa en la plaza de la Cotilla, fuera de las condiciones recomendables, si bien de corta longitud. Cuando los vuelcos, estancamientos ó roturas se sucedían en estos sitios la pérdida de tiempo era considerable, y muchas veces, por las dificultades expuestas, las diligencias (ya se habían inventado las diligencias) se veían obligadas á buscar otra calle por donde poder salir.

De aquí que se hiciera un proyecto de travesía por D. Jacobo González Arnao, en 24 de Abril de 1852, por los mismos puntos de la que hoy existe, pero á tiempo de la formalización del expediente de expropiación, fueron tantas las reclamaciones producidas por los propietarios, que la superioridad, previo informes, mandó en 31 de Octubre de 1853 se hiciera un estudio de los tres distintos trazados que en las reclamaciones se marcaban.

Por lo que hace á la Diputación provincial, decía en su informe, entre otras cosas, lo siguiente: «.....que si bien en su opinión el trazado ejecutado por el Sr. Ingeniero es el más útil y conveniente, y el que lleva consigo menos dispendios, toda vez que ya se resuelva según propone el Ingeniero ó bien conforme á los que han reclamado, no se evitan de cuatrocientos á quinientos mil reales, que acaso no basten para la ejecución de las obras, y visto también la urgente necesidad de componer el puente que hoy existe sobre el río Henares, cree llegado el caso de arros- trar de una vez lo que exige la topografía del terreno y las ventajas que reportaría al servicio público y de los particulares, y al efecto propone que abriendo la nueva carretera desde la inmediación del Soto de la Aceña y cruzando el río Henares con la construcción de un nuevo puente, sería recto el camino con un ahorro de tres cuartos de legua, medida que á su juicio podría acallar diversas manifestaciones y deshacerse el error que prevaleció al hacer la antigua carretera». Este infor-

me se dió en 27 de Abril del último año citado (1853).

En vista de lo que antecede se hicieron los siguientes estudios de travesía:

1.º Desde la Aceña, por San Blás, las Cruces, Carretera á la puerta de Zaragoza.

2.º El citado anteriormente, ó sea desde el puente actual sobre el Henares, por las calles de Madrid, Barri- nuevo baja y alta, Plaza de Bejanque á la Puerta de Zaragoza.

3.º Desde el puente, por el Cemen- terio y San Antonio, Guarrina á las Cruces y Puerta de Zaragoza.

4.º Desde el mismo puente, calles de Madrid, Alvar-Fañez por la plaza del Infantado, San Antonio á las Cruces y puerta de Zaragoza.

En Febrero del 54 tomó posesión de su cargo en esta provincia el Ingeniero 1.º D. Joaquín Sánchez Blanco, y en 9 de Marzo del mismo año informó acerca de estos cuatro proyectos, declarán- dose partidario del primero entre otras razones recomendables, porque la re- paración del puente actual exigía un presupuesto de 285.549 reales; pero la Superioridad aprobó el primitivo ó sea el segundo de los relacionados por R. O. de 24 de Noviembre de 1856 en virtud de otra R. O. fecha 19 de No- viembre de 1855, no sin que antes los representantes de la provincia y la Cor- poración municipal instaran del Minis- tro de Fomento la posible celeridad en un asunto que entonces debía ser la constante preocupación de la Ciudad, quien se comprometió desde luego á proporcionar 120.000 reales de esta manera:

En metálico.....	30.000'00
En jornales, 12.315'50 á 5 rea- les uno.....	61.577'50
En piedra acopiada 3.895 me- tros cúbicos á 5'50 reales uno	21.422'50
En recebo.....	7.000'00

TOTAL..... 120.000'00

Mas empezadas las obras por el des- monte inmediato al puente, cuyo pre- supuesto parcial ascendía nada menos que á 127 773 reales, como también el expediente de expropiación, pues que las obras habían de estar terminadas.

en Diciembre de 1856, fué aquel origen de nuevas reclamaciones por parte de los propietarios, y para acallarlas, la Diputación y el Ayuntamiento reunidos en sesión, con asistencia del Sr. Ingeniero citado, que combatió el acuerdo, determinaron que la travesía se hiciera por fuera de la Ciudad, aprovechando, sin embargo, el desmonte que se estaba ejecutando. Puesto en conocimiento de la Superioridad, ésta no tuvo inconveniente en acceder á lo solicitado, y dispuso por R. O. de 30 de Junio de 1856 que se hiciese un estudio del nuevo trazado que, teniendo en cuenta los anteriores, hacía el

5.º Desde el puente, por el antiguo barrio de San Julián, atravesaba el barranco de San Antonio al Cementerio, Guarrina, las Cruces á la puerta de Zaragoza.

En virtud de un luminoso informe del citado Ingeniero Sr. Sánchez Blanco, fecha 9 de Setiembre de 1856, en el que comparaba los cinco proyectos de travesía por lo que respecta á su pro-

Del 1.º.....		1.657.715'02 rs'																
» 2.º	<table border="0"> <tr> <td>Presupuesto sin indemnizaciones ni derribos.....</td> <td>88.417'50</td> </tr> <tr> <td>Desmonte grande.....</td> <td>127.773'89</td> </tr> <tr> <td>Reparación del puente.....</td> <td>285.549'00</td> </tr> <tr> <td>Expropiación.....</td> <td>595.831'90</td> </tr> <tr> <td>Daños y perjuicios.....</td> <td>609'00</td> </tr> <tr> <td>Derribos y trasportes de materiales.....</td> <td>1683'00</td> </tr> <tr> <td>Para apea 84 fincas antes de ser derribadas á 23 reales una.....</td> <td>1.932'00</td> </tr> <tr> <td>Aumentos por modificaciones del proyecto de 1852.....</td> <td>223.776'00</td> </tr> </table>	Presupuesto sin indemnizaciones ni derribos.....	88.417'50	Desmonte grande.....	127.773'89	Reparación del puente.....	285.549'00	Expropiación.....	595.831'90	Daños y perjuicios.....	609'00	Derribos y trasportes de materiales.....	1683'00	Para apea 84 fincas antes de ser derribadas á 23 reales una.....	1.932'00	Aumentos por modificaciones del proyecto de 1852.....	223.776'00	1.325.572'29 »
Presupuesto sin indemnizaciones ni derribos.....	88.417'50																	
Desmonte grande.....	127.773'89																	
Reparación del puente.....	285.549'00																	
Expropiación.....	595.831'90																	
Daños y perjuicios.....	609'00																	
Derribos y trasportes de materiales.....	1683'00																	
Para apea 84 fincas antes de ser derribadas á 23 reales una.....	1.932'00																	
Aumentos por modificaciones del proyecto de 1852.....	223.776'00																	
» 3.º.....		1.120.263'15 »																
» 4.º.....		1.156.855'29 »																
» 5.º.....		3.399.134'72 »																

En estos tres últimos también va incluida la reparación del puente.

No fué tan grande el error cómo suponen los Diputados informantes de 1853, siguiendo la carretera el trazado que hoy tiene desde la Aceña al puente, porque es menester considerar si el nuevo puente y otras obras de fábrica que hubiera sido preciso construir por cruzar terreno más accidentado la nueva traza, hubiera sido bastante á justificar ésta. Es menester considerar que teníamos un puente cuyas fundaciones habían dado pruebas de resistencia y esto es muy importante. Algo dice además la comparación de los presupuestos.

El Sr. Sánchez Blanco, que fué par-

tección vertical y horizontal, y bajo el punto de vista económico se decidió por el primitivo, ó sea por el segundo de los mencionados, y ese es el que aprobó la Superioridad.

Seguir paso á paso al informante sería propio de este lugar, pero temo ser molesto. Sin embargo, pongo á continuación unos datos, y hago unas pequeñas consideraciones.

Distancias de los cinco proyectos desde la Aceña hasta la puerta de Zaragoza.

Del 1.º.....	4848'70 metros.
» 2.º.....	5585'20 »
» 3.º.....	6659'90 »
» 4.º.....	6816'80 »
» 5.º.....	6668'00 »

Mas como desde la Aceña al puente actual ya se hallaba construido, queda para los proyectos 2.º, 3.º, 4.º y 5.º una distancia absoluta de 2134'60 — 3209'30 — 3366'20 — y 3217'40 metros respectivamente.

Presupuestos de los anteriores proyectos:

tidario del 1.º de los trazados, se decidió luego por el 2.º en el informe antes citado. He aquí las razones en que se apoyaba: habían empezado ya las obras del desmonte grande, y no considerando á la Ciudad con fuerza suficientes para continuarlas, hubieran quedado sin terminar, como asimismo no se hubiera hecho la reparación proyectada para el puente; y que estando próxima la construcción del ferrocarril de Madrid á Zaragoza, y teniendo proyectada una estación donde hoy la vemos emplazada, esta estación la hubieran hecho frente á la Aceña con grave detrimento de la Capital, por lo menos en la distancia, que entonces hubiera sido de 4500 metros, mientras ahora

tenemos como término medio unos 2 kilómetros.

(Se continuará)

CRÓNICA DEL ATENEEO.

Juntas de Gobierno.

2 de Setiembre.—Se leyó el dictamen del Jurado calificador de los trabajos presentados al Certamen promovido por esta Sociedad, y fué aprobado por unanimidad, acordándose dar las gracias á dicho Jurado.

Procedióse enseguida á abrir los sobres que contenían los nombres de los autores, resultando serlo:

Del trabajo premiado con una pluma de plata y que lleva por lema:

.....Guadalajara, cuya fama
en todo se derrama por los nombres
de tantos claros hombres como fueron
y son que allí nacieron.

(Bernardino de Mendoza.)

Los Sres. D. Juan Diges Antón y Don Manuel Sagredo y Martín.

Del trabajo merecedor de *accesit* y cuyo lema es:

Honraos, pueblos, honrando á vuestros hijos.

El Sr. D. Rafael Amblés y González.

Y del premiado con una escribanía de bronce, y señalado con el lema:

M. B. P. B. nen dām pūka motik.

El Sr. D. Nicolás de Ugarte y Gutierrez.

La Junta de Gobierno dispuso que se participara el resultado del Certamen á los señores que en él tomaron parte, rogándoles á la vez que regalen sus manuscritos á la Biblioteca del Ateneo, ó un ejemplar de las obras si las imprimen.

Se acordó que en el número de la REVISTA correspondiente al mes de Setiembre se emplearan ocho páginas para publicar la primera parte del catálogo de la Biblioteca.

Tratóse de la tirada de la REVISTA, acordando dejar la resolución de este asunto á la Junta general.

De conformidad con la opinión de la Junta de profesores, se aplazó hasta el mes de Diciembre el reparto de premios á los alumnos.

Se fijó el día de la sesión inaugural del curso de 1888-89, y se dió cuenta del movimiento de socios.

6 de Setiembre.—Se acordó imprimir cien papeletas de invitación para la apertura de curso, se trató de otros asuntos relacionados con dicho acto, y se leyó una comunicación del Sr. Rentería, en la que manifiesta no puede aceptar el nombramiento de comisionado para gestionar una subvención del Ministerio de Fomento, pero que manifestará á la Junta los medios que cree más eficaces para conseguirla.

13 de Setiembre.—Se leyó una atenta comunicación del Sr. Alcalde Presidente del Ayuntamiento de Guadalajara invitando á esta Sociedad para que coadyuve al mayor lucimiento de las Ferias celebrando algunas sesiones públicas en los días en que aquellas se verifiquen.

La Junta de Gobierno así lo acordó, y resolvió además celebrar unos *Juegos florales* en los que podrán tomar parte todos cuanto lo deseen, siendo las composiciones de asunto enteramente libre para los escritores de la provincia, y de asuntos referentes á la misma para los de fuera de ella, admitiéndose hasta el 9 de Octubre inclusive los trabajos que deberán presentarse en la forma acostumbrada y podrán estar escritos en verso ó en prosa, siempre que la extensión de estos últimos sea tal que su lectura no invierta mas de 15 minutos.

El autor merecedor del primer premio (una flor natural) tendrá derecho á elegir Reina de la Fiesta, que presidirá la sesión, y los demás cuyas composiciones no sean desechadas por la Junta, recibirán diplomas numerados por orden de mérito.

Acordóse que en el próximo número de la REVISTA se destinen cuatro páginas de cada sección para la conclusión del catálogo de la Biblioteca, y que las conferencias empiecen en cuanto haya algun socio dispuesto á ocupar la tribuna.

Y se dió cuenta del movimiento de socios.

Conferencias.

En la noche del Jueves 11 del actual dará una conferencia en el Ateneo el muy ilustre Sr. D. Vicente Manterola.

En la noche del Miercoles 17, á las ocho, disertará nuestro ilustrado consocio D. Miguel Mayoral acerca del tema: *Predicción racional del tiempo.*

El discurso de los *Juegos florales* estará á cargo del Presidente de la primera sección D. Federico López González. De los demás detalles de esta sesión solemne damos cuenta en otro lugar.

Hay pendientes del pasado curso las conferencias siguientes:

Sistemas de educación, por D. Felipe Ortega.

Educación física, intelectual y moral de la mujer, por D. Eugenio Alguacil.

La constitución de 1812, por D. Manuel Sagredo.

Facultades morales, por D. Francisco Torralba.

Influencia de la familia en la Sociedad, por D. Manuel Diges.

Importancia de la Topografía, por don Julio Fernández.

El amor, por D. José Diges.

Educación doméstica, por D. Magin Recio.

Ideas sobre la civilización antigua, por D. Cipriano Osona.

Sobre el alcohol amílico, por D. Cándido Cubillo.

Comparación del volapük con la lengua universal de Sotos Ochando, por D. Benito Fita.

La voz de los judíos expulsados de España, por D. Francisco Fernández Iparraquirre.

Para el presente curso tienen pedida la palabra, además de nuestras ilustradas y laboriosas consocias, los señores D. Bernardino Martín Mínguez, que dará una serie de conferencias sobre *Religiones comparadas*, D. Bernardo Giralte, que continuará su disertación sobre los *Conceptos matemáticos*, D. Lorenzo García acerca de *El Maestro en el es-*

tado moral, D. Marciano Rentería, don Vicente Alcañiz y D. Francisco Lorente y otros señores socios, cuyos temas se anunciarán oportunamente.

Los señores socios que se propongan dar alguna conferencia ó iniciar alguna discusión tendrán la bondad de manifestarlo á la Junta de Gobierno para que ésta pueda señalar los días y organizar convenientemente los turnos.

SECCIÓN DE NOTICIAS.

Nuestra ilustrada consocia D.^a María Cecilia Ortega está encargada del discurso para el solemne acto de la repartición de premios á las niñas de las Escuelas públicas, en estas fériás próximas.

El día primero de Octubre á las once de su mañana, en el Salón de Actos del Instituto provincial, tuvo lugar la solemne apertura del presente curso académico.

El Sr. Secretario dió lectura á la Memoria, haciendo la reseña del movimiento del personal y de las mejoras materiales, dedicando un sentido párrafo á la celebración del quincuagésimo aniversario de la instalación de los estudios de segunda enseñanza en el ex-convento de la Piedad, donde todavía continúan.

Hecha la distribución de premios, el presidente de la Excm. Diputación provincial D. Gregorio García, que en ausencia del Sr. Gobernador tuvo la presidencia de honor, estimuló á los alumnos al cumplimiento de sus deberes, y en nombre de S. M. declaró abierto el curso.

El acto, al que fuimos galantemente invitados por el Sr. Director y Claustro de catedráticos, se vió favorecido por algunas distinguidas damas, por comisiones de la Escuela Normal, del Colegio de Huérfanos de la Guerra, y por varios particulares.

Agradecemos á la ilustrada corporación la distinción de que ha sido objeto el Ateneo Caracense y Centro Volapükista Español.

Número de orden	TÍTULO DE LAS OBRAS.	AUTORES	Volúmenes
520	Catálogo de aparatos físicos.....	Escosura.....	1
521	El tío Pedro.....	Conferencias sobre Franklin.....	1
522	Conocimientos de Química.....	A. de B.....	1
523	Extracto de la Química.....	Puerta (D.) Gabriel.....	1
Historia natural			
524	Historia natural.....	Gebert.....	1
525	Id. id.....	Ramos.....	1
526	Id. id.....	Santos.....	1
527	Pretendidas divisiones de la Naturaleza y de la ciencia.....	Fernández Iparraguirre...	1
528	El hombre físico.....	Hervas.....	2
529	Manual de la Entomología.....	Horceja y Rosillo.....	1
530	Ensayo sobre los insectos.....	Sanz Agud.....	1
531	Vertebrados del viage al Pacífico.....	Jiménez de la Espada.....	1
532	Moluscos del viage al Pacífico.....	González Hidalgo.....	1
533	Id. id.....	Martinez y Saez.....	1
534	Artrópodos del viage al Pacífico.....	Bolívar.....	1
535	La Estación Zoológica de Nápoles.....	Castellarnau.....	1
536	La Faena de Sierra-Morena.....	Martínez y Reguera.....	2
537	Flora forestal de España.....	Laguna y Avila.....	1
538	Atlas de la obra anterior con 40 láminas.....	Id. id.....	1
539	Plantas de la Península é Islas Baleares.....	Colmeiro.....	1
540	Catálogo de los vegetales de criaderos de L. Recante é hijo.....		1
541	Manual de mineralogía.....	Muñoz de Madriaga.....	1
542	Basaltos del Campo de Calatrava.....	Sánchez y Massia.....	1
543	Aguas acidulas-ferruginosas de Puertollano.....	Id. id.....	1
544	Los baños de Trillo.....	Taboada.....	1
545	Recherches hydrauliques.....	H. Daray.....	1
546	Manual de geología.....	Muñoz de Madriaga.....	1
547	Mapa geológico de España.....	Botella.....	1
548	Comisión del Mapa geológico de España.....	Abaureta Thos.....	1
549	Id. id.....	Cortazar Pato.....	1
550	Descripción geológica-minera de Murcia y Albacete.....	Botella.....	1
551	Efectos de los terremotos de Andalucía.....	Repulles y Vargas.....	1
552	Análisis de los minerales metálicos.....	García Parreño.....	1
553	Las Minas de Riotinto.....	Aldana.....	1
Medicina-Higiene			
554	Metodología de las ciencias médicas.....	Hernando y Espinosa.....	1
555	Anatomía humana.....	Calleja.....	1
556	Anales de la Enseñanza.....	Idem.....	1
557	Anatomía Patológica.....	Porto (D. Manuel).....	1
558	Elementos de Fisiología.....	Box (D. Alberto).....	1
559	Fisiología é Higiene.....	Pérez Mínguez.....	1

Número de orden	TÍTULO DE LAS OBRAS.	AUTORES.	Volumenes
560	Estudios fundamentales de patología Médica....	Aramendia y Bolsa.....	1
561	Recolección de Cráneos.....	Oloriz y Aguilera.....	1
562	Arte de Obstetricia.....	Alonso y Rubio.....	1
563	Obras Médicas de Sidenhan.....	Rabaneque.....	1
564	Primeros auxilios á los envenenados, ahogados y asfixiados.....	Ferranz D. A.....	1
565	Alimentos adulterados y defunciones.....	Serrano Fatigati.....	1
566	Tratado de operaciones quirúrgicas.....	Guijarro Lopez.....	3
567	Manual del oftalmoscópio.....	Sandolt D.....	1
668	Instrucciones populares sobre la rabia.....	Vizcarro (D. Roman).....	1
569	Cartilla higiénica (Difteria).....	Tolosa Latour.....	1
570	Instrucciones para evitar la propaganda de la difteria.....	Idem.....	1
571	Instrucciones populares sobre la profilaxis de la difteria.....	Mariscal y García.....	1
572	El Cólera en España durante el año de 1885.....	Jimeno Agius.....	1
573	El Microbio del Cólera.....	Fisac.....	1
574	La electricidad y el Cólera.....	Rodriguez y Merino.....	1
575	Tratamiento del Cólera Morbo.....	Ulecia.....	1
576	Curabilidad de la Tisis pulmonar.....	Serrano Fatigati.....	1
577	Manual de practicantes.....	Calvo y Martín.....	1
578	Repertorio Médico.....	Castroverde.....	1
579	Sexto congreso internacional farmacéutico.....	Fernández Iparraguirre.....	1
580	Episodios de la Práctica médica (2 números).....	Tajarnés.....	1
581	Tipografía Médica de Estella y Villatuerta.....	Compaire y Cabodevilla..	1
582	Revista de Medicina Dosimétrica (18 números)..	Valledor.....	1
583	Consejos de salud.....	Thevenet.....	1
584	Nociones de Higiene.....	Martinez Saldiré.....	1
585	Memoria sobre higiene.....	Parada.....	1
586	Manual de Higiene privada.....	Orduña (D. Tomás).....	1
587	Viviendas salubres.....	E. Estada.....	1
588	Id. id.....	Estada.....	1
589	Condiciones que deben reunir las viviendas para que sean salubres.....	Estada (D. E.).....	1
590	Higiene de la construcción.....	Luxán y García.....	1
591	Nociones de Higiene doméstica.....	Torres García.....	1
592	Consejos higiénicos para el uso de gafas y lentes.	Peña (D. A.).....	1
593	Higiene del Trabajo en la 2. ^a infancia.....	Tolosa Latour..	1
594	Vulgaridades sobre la higiene de las flores.....	Parada y San Martín.....	1
Literatura.			
595	Introducción al estudio de la asignatura de Retórica y Poética, Principios elementales de lectura y programas de la misma.....	Apraiz (D. Julian).....	1
596	Las costumbres en el Teatro.....	Blasco (D. Ensebio).....	1
597	Criticas escénicas; Rafael Calvo.....	Izaguirre (D. Roque).....	1
598	La imprenta en Toledo-Bibliogra desde 1483...	Perez Pastor.....	1
599	Biblioteca arabico-hispania Almochan.....	Aben Aba-bbar.....	4
600	Biblioteca arabico-hispania complementeur libri assilah Diccionario biográfico.....	Id. id.....	2

Número de orden	TÍTULO DE LAS OBRAS.	AUTORES.	Volumenes
601	Biblioteca arábico-hispana.....	Codera.....	9
602	Codices arábigos adquiridos en Tetuan.....	Lafuente y Alcántara.....	1
603	Obras completas.....	Maestre J. de.....	1
604	Obras de Napoleón.....	Pujol.....	1
605	Cartas de la venerable Madre Sor María de Agre- da y Felipe II.....	Silvela.....	2
606	La ilustre fregona. El Lazarillo de Tormes.....	Cervantes.....	1
607	Juicio analítico de D. Quijote, escrito en Argam- asillas de Alba.....	Antequera (D. Ramón).....	1
608	El Quijote de los siglos.....	Ceballos.....	1
609	Las Comedias de Calderón.....	Castro.....	1
610	Himno y glosas á Calderón de la Barca.....	Biel.....	1
611	Discurso en el Centenario de Calderón.....	De la Fuente.....	2
612	Homenaje á Calderón.....	Idem.....	1
613	Idem id.....	Varios.....	1
614	Memoria acerca de El Mágico prodigioso.....	Sánchez Moguel.....	1
615	Juicio Crítico de El Mágico prodigioso.....	Fernández Iparraguirre.....	1
616	Gil-Blás de Santillana, Reivindicación de la pro- piedad de esta obra.....	Lago (D. José María).....	1
617	Rovinsón Crusoe.....	Dejoé.....	1
618	Piezas literarias selectas.....	Marqués de Morante.....	2
619	De Madrid á Nápoles.....	Alarcón.....	1
620	Id. id.....	Alarcón (D. Pedro).....	1
621	Poesías serias y humorísticas. El hijo pródigo..	Alarcón.....	1
622	El Capitan Veneno. Historia de mis libros.....	Idem.....	1
623	Los Trovadores.....	Balaguer.....	4
624	Obras de D. Manuel Revilla. Ateneo de Madrid.	»	
625	Guerra sin Cuartel.....	Suarez Brabo.....	1
626	El hombre (novela) Metafisico social.....	García Conat.....	1
627	El terremoto de Andalucía.....	Soto y Corro (D. ² C).....	1
628	Terremotos de Andalucía.....	Idem.....	1
629	Las Torres de Altamira. Leyenda Compostelana	Becerra Armesto.....	1
630	Amor de perdición.....	Castello.....	1
631	Mahomet II (comedia).....	Duque de Aliaga.....	1
632	La estrella de Monserrat.....	Fon de Casamayor.....	1
633	El Taciturno (novela).....	Gomez Segura.....	1
634	Luhí.....	González Forté.....	1
635	Los que no siembran no cojen.....	Grassi.....	1
636	Los neos en calzoncilloo.....	Jimés y Lustonó.....	1
637	La ilustre figuranta.....	Mateheu (D. José).....	1
638	La Mina de fuego.....	Moreno de la Tejera.....	1
639	El juramento de muerte.....	Idem.....	1
640	El llanto de sangre. Alcolea.....	Idem.....	1
641	Los mártires del presidio.....	Idem.....	1
642	El corazón de la infancia.....	Panero Martínez.....	1
643	R y R.....	P. de H.....	1
644	S. de P.....	Idem.....	1
645	La niña expósita (novela).....	Zamora y Caballero.....	1
646	Flores del Guadalquivir.....	Alcalde Valladares.....	1
647	Aires del Norte.....	Arechavala.....	1
648	Biblioteca festiva.....	Idem.....	9

Número de orden	TÍTULO DE LAS OBRAS.	AUTORES.	Volúmenes
649	Ocios literarios, artículos y poesías.....	Chapuli Navarro.....	1
650	Casos y Cosas.....	Gallego y D. F. Franco...	1
651	Cuentos fantásticos morales.....	Jorroto Paniagua.....	1
652	Lineas y Manchas.....	Liniers.....	1
653	Humoradas.....	Martinez Medina.....	1
654	Desde la toldilla (impresiones y bocetos).....	Montaldo (D. Federico)...	1
655	La vida madrileña.....	Rodríguez Solís.....	1
656	El Clowns verde.....	Tárrago.....	2
657	Cuentos morales.....	Vidal (D. Diego).....	1
658	Manchas de tinta.....	Royo.....	1
659	El cielo alegre, escenas y tipos andaluces.....	Rueda (D. Salvador).....	1
660	El poema nacional, costumbres populares.....	Idem.....	1
661	Album literario.....	Sierra y Enriquez.....	1
662	La lira del Guadiana.....	Idem.....	1
663	Albores.....	N. Taboada.....	1
664	Las arpas extranjeras, (traducciones en verso) ..	Muñoz y Gómez.....	1
665	Poesías escogidas.....	Quevedo.....	1
666	Romancero español.....	»	»
667	Colección de romances.....	Menéndez Pidal.....	1
668	Romancero de Zamora.....	Fernández Duro.....	1
669	Poesías.....	Duque de Almenara.....	1
670	Poesías.....	Fernández Saiz.....	1
671	Obras poéticas.....	García de Ulloqui.....	3
672	La corona de la juventud.....	Galiana de Osterman.....	1
673	A la Virgen María (novela).....	Gomez de Tejada.....	1
674	Anacreónticas de última moda.....	González de Tejada.....	1
675	Recuerdos.....	L. D. M.....	1
676	Libro para la cartera (Poesías).....	Lopez (D. Ventura).....	1
677	Góticos, Poesías.....	Martinez Medina.....	1
678	Recuerdos, Poesías.....	Melguizo Jimenez.....	1
679	Fenómenos naturales.....	Idem.....	1
680	La corona de flores.....	Milego (D. José).....	1
681	Sueños, Poemas.....	Ollero (D. Alfonso).....	1
682	La primera duda (poema).....	Perez Borzanas.....	1
683	Dos poesías.....	S. y Huelves.....	1
684	Diario de un poeta.....	De Selis.....	1
685	Verdades y mentiras.....	Soldevilla (D. Fernando)..	1
686	Renglones desiguales..	Del Villar y Bustos.....	1
687	Sor Luz.....	S. Gomila.....	1
	Enciclopedia		
688	Biblioteca Gallega.....	»	»
689	Biblioteca parlamentaria.....	»	»
690	Revista de Archivos, Biblioteca y Museos.....	»	1
691	Revista del Ateneo Caracense, años 1.º, 2.º, 3.º, 4.º y 5.º de su fundación.....	»	1
692	Memorias y discursos del Ateneo Caracense.....	»	1
693	Boletin de librerías, doce números.....	»	1
694	Boletin de la Librería, años XIII y XIV.....	»	2
695	La voz de la Caridad, 34 números.....	»	1

Número de orden	TÍTULO DE LAS OBRAS.	AUTORES,	Volumenes
Industria y Comercio.			
346	Lecciones de Industria.....	López Candéal.....	1
347	Id. de cosas sobre primeras materias.....	Feltrer.....	1
348	Progresos industriales.....	Vicuña.....	1
349	Petentes de invención y marcas de fábrica.....	Quintana.....	1
350	Las minas y la industria.....	Aldana.....	1
351	Estadística minera de España.....		1
352	Commemoración de la Escuela de minas de España de 1887.....		1
353	Reseña de la dinamita.....	Bessón.....	1
354	Manual del consumidor del gas.....	Rojas (D. Francisco).....	1
355	La exposición internacional de la electricidad...	Vicenti (D. E.).....	1
356	Aplicaciones militares de la luz eléctrica.....	López de Garballo.....	1
357	Proyecto del alumbrado eléctrico.....	Mora.....	1
358	Manual de litografía.....	Zapater y García.....	1
359	Id. id.	Id. id.....	1
360	Manual de fotografías.....	Picatoste.....	1
361	Id. del fundidor de metales.....	De Bergue.....	2
362	Id. de galvanoplastia.....	Monet.....	1
363	Tratado para conocimiento de monedas falsas. .	García González.	1
364	Id. sobre el movimiento y aplicación de las aguas.....		
365	Manual del sastre.....	José M. Vallejo.....	3
366	Id. id.	Hernando de Pereda.....	2
367	Id. id.	Idem.....	1
368	Corte y confección de vestidos.....	Idem.....	1
369	Manual del tejedor de paños.....	Gironi.....	1
370	Id. id. id.	Idem.....	2
371	Id. id. id.	Idem.....	1
372	Id. del vidriero y plomero.....	González y Martín.....	1
373	Catálogos de perforadores de rocas.....	Escosura.....	1
374	Lecciones de comercio.....	López Candéal.....	1
375	Diccionario de comercio, industria y navegación.	Mantilla.....	1
376	Vademecun del aspirante en la escuela de comercio.....		
377	La Bolsa, el comercio y Sociedades mercantiles.	Luque.....	1
378	Id. id. id.	Montero y Vidal.....	1
379	Programa de documentación mercantil.....	Id. id.	1
380	Exposiciones internacionales de London desde 1881.....	Pérez y González.....	1
381	Id. universal de Paris de 1867		1
382	Certamen universal de Filadelfia.....	Alfonso.....	1
383	Exposición universal de id. decretos.....		1
384	Id. de Filadelfia de 1876, Expositores Españoles.....		1
385	Españoles y Ultramarinos premiados en la Exposición de Filadelfia.....		1
386	Exposición de Filadelfia de 1886; lista de expositores.....		1
387	Cataluña en la exposición de Viena.....	Escosura.....	1

Número de orden	TÍTULO DE LAS OBRAS.	AUTORES.	Volumenes
388	Exposición de París, 1878.....		1
389	Reglamento del Jurado en la exposición de París, 1878.....		1
390	España en la exposición de París, 1878.....	Santos.....	2
391	Exposición de París, 1878.....		1
392			1
393	Id. id., provincia Logroño.....		1
394	Id. aragonesa.....	Castro y Matos.....	1
395	Id. regional de Orihuela, 1834.....		1
	Agricultura.		
396	Breves apuntes de agricultura.....	Forcadell.....	1
397	Agricultura.....	Gascón.....	1
398	Id.....	Id.....	1
399	Id.....	Id.....	1
400	Elementos de Agricultura y Zootecnia.....	Lecanda y Chaves.....	1
401	Lecciones elementales de Agricultura.....	Martínez (D. T.).....	1
402	Manual de Agricultura práctica.....	G. Moreno.....	1
403	Agricultura económica.....	Piqueras.....	1
404	Diccionario de bibliografía agronómica.....	Anton Ramírez.....	1
405	Nociones de agricultura.....	Torres y García.....	1
406	Nueva cartilla agraria.....	R. A. R.....	1
407	Cartilla para el agricultor.....		1
408	Los doce libros de agricultura.....	Columela.....	2
409	Ley de enseñanza agrícola.....		1
410	Reglamento del Instituto agrícola de Alfonso XII		1
411	Id. para los alumnos internos de id. id.....		1
412	Decreto para el establecimiento de tres escuelas de agricultura.....	Seijas Lozano.....	1
413	Manual de cultivos agrícolas.....	Plá y Ravé.....	1
414	Id. del cultivo de árboles frutales.....	Id. id.....	1
415	Id. id. id.....	Id. id.....	1
416	Breves consideraciones sobre estática química forestal.....	Escosura y Coronel.....	1
417	Manual del maderero.....	Plá y Ravé.....	1
418	Marcos de maderas.....	Id. id.....	1
419	Cultivo de cereales, olivo y vid.....	Ortiz Cañamaque.....	1
420	Concurso de máquinas segadoras.....	Arce y Echevarría.....	1
421	La plaga de la langosta.....	Rivas Moreno.....	1
422	Memorias sobre trabajos extinción de la langosta	Azcárate.....	1
423	El cultivo de la patata.....	Neney.....	1
424	Nociones de la vid.....	Aguilar y Cano.....	1
425	Cartilla de viticultura.....	Castell de Pons.....	1
426	La riqueza vinícola.....	Abela.....	1
427	Porvenir de nuestros vinos comunes.....	Casabona.....	1
428	Exposición vinícola de 1877.....	El uno y el otro.....	1
429	Estudios sobre la exposición vinícola, 1877.....		1
430	Catálogo de la exposición vinícola de 1878.....		1
431	Filoxera vastratix.....	Boch.....	1
432	Guía de combatir la filoxera.....	Bragat.....	1

Número de orden	TÍTULO DE LAS OBRAS.	AUTORES.	Volumenes
433	La filoxera vastratix.....	González Reguerol.....	1
434	Prontuario filoxérico.....	De la Paz Gaella.....	1
435	La filoxera y las vides americanas.....	Muñoz del Castillo.....	1
436	Congreso filoxérico de 1878.....		1
437	Cultivo de las plantas industriales.....	Cortes y Morales.....	1
438	Importancia de la planta llamada <i>Ramie</i>	Utor.....	1
439	Modo de enviar y preparar los linos y cáñamos..	De la Sagra.....	1
440	El tabaco canario y las pescaderías de Africa...	Perez de Toro.....	1
441	Tratado de los prados en general.....	Hidalgo Tablada.....	1
442	Estudio sobre las agallas de encina de España..	Chicote (D. C.).....	1
443	Los alcoholes de remolacha.....	Borastegui.....	1
444	Manual de capataz de cultivos.....	Escosura.....	1
445	Tratado de aguas y riego.....	Llauradó.....	1
446	Manual de podas é ingertos.....	Jordana y Moreno..	1
447	Estado de la agricultura en la provincia de Madrid.....	Abela.....	1
448	Cultivos de la provincia de Madrid.....	Ortiz Gañabate.....	1
449	Producción agrícola de la Argelia.....	Jordana.....	1
450	Manual de la cría de animales domésticos.....	Id.....	1
451	Id. id. id.....	Id.....	1
452	Estado de la ganadería española, 1887.....	Cárdenas y Lopez.....	2
453	El fomento de la agricultura y de la cría caballar.	Paniagua.....	1
454	Exposición nacional de ganados, 1882.....		
455	Juicio crítico de la exposición de ganados, 1881.	Barrero.....	1
456	Manual de sericultura.....	Boletin agrícola.....	1
457	Id. id.....	Galante Villaranda.....	1
458	Tratado de id.....	Espejo y Becerra.....	1
459	Industria sericola en España.....	Melgares.....	1
460	Cultivo y producción de la seda en el Japon....	Ojeda.....	1
461	Un programa de reformas sobre la crisis agrícola en España.....	Pando y Valle.....	1
462	Consideraciones á la Junta General de Agricultura, 1849.....	Zulueta.....	1
463	Conferencias agrícolas de la provincia de Madrid		1
464	Id. id. en el Jardin Botánico....		1
465	«Gaceta agrícola».....		1
466	Dictamen presentado á la Junta de Agricultura en 1849.....	Hysern y Holleras.....	1
467	Dictámen presentado á las Juntas generales de Agricultura en 1849.....	Cabeda.....	1
468	Idem, id., id.....	Sr. Conde de Ripalda.....	1
469	La Perla Agrícola.....	Martínez (D. Ignacio)....	1
470	Agricultura y Armas.....	Saleta y Crusent.....	1
Matemáticas.			
471	Nociones de Aritmética.....	Borda y Pérez.....	1
472	Aritmética.....	Gómez de Cadiz.....	1
473	Compendio de Aritmética.....	Guillén de la Torre.....	1
474	Aritmética popular.....	Izquierdo y Ceacero.....	1
475	Aritmética para uso de las Escuelas.....	Molina y Vicente.....	1

Número de orden	TÍTULO DE LAS OBRAS.	AUTORES.	Volumenes.
476	Aritmética teórico práctica.....	Moreno Guillen.....	1
477	Aritmética.....	Sánchez Vidal.....	1
478	Nociones de Aritmética.....	Torres y García.....	1
479	Aritmética.....	Vallín y Bustillo.....	1
480	Aritmética y Algebra.....	Botella del Castillo.....	1
481	Aritmética y Algebra.....	Burillo de Santiago.....	1
482	Aritmética, Algebra y Geometría.....	German y Moreno.....	1
483	Aritmética, Algebra, Geometría y Trigonometria.	Justo y García.....	1
484	Algebra.....	Gironde.....	1
485	Divisibilidad de los números enteros.....	Vázquez Illa.....	1
486	Teoría de las aproximaciones numéricas.....	Mier y Miura.....	1
487	Sistema métrico decimal.....	Fernández y Navarro.....	1
488	Nuevo sistema de pesas y medidas.....	Zamora y Estébez.....	1
489	Sistema de pesas y medidas.....	Tolosa Latour.....	1
490	Sistema de pesas y medidas.....	Zamora y Estébez.....	1
491	Tablas gráfico-métrico-decimales.....	Labrador y Vicuña.....	1
492	Tablas de reducción.....	Tejada.....	1
493	Tablas de reducción de pesas y medidas legales de Castilla á las métricas decimales.....		
494	Nociones de Geometría al alcance de los niños..	García (D. Eugenio).....	1
495	Manual de Geometría popular.....	Sánchez Pérez.....	1
496	Geometría y Trigonometría.....	Burillo de Santiago.....	1
497	Geometría elemental y Trigonometría.....	Navarro é Izquierdo.	1
498	La circunferencia es una ilusión. Teorema de Pitágoras, número infinito y navegación area...		
499	Trigonometría rectilínea y esférica.....	Ugaldezubian y Altunaga.	1
500	Trigonometría.....	Gomez Pallette.....	1
501	Descripción del escuadrímetro.....	Picatoste (D. Felipe).....	1
502	Elementos de dibujo lineal.....	Marvá.....	1
503	Elementos de Dibujo, Geometría y Agrimensura.	Henrí.....	1
504	Desarrollo y desenvolvimiento matemático.....	Mateo Pérez.....	1
505	Geometría analítica.....	Becerra.....	1
506	Cálculo diferencial.....	Domínguez Herbella.....	1
507	Manual de mecánica aplicada.....	Archilla.....	1
508	Elementos de Mecánica, Física y Química aplicada á la industria y artes.....	Ariño y Sancho.....	1
509	Mecánica racional.....	Peña y Borreguero.	1
510	El Arte del Ingeniero y el cultivo de las matemáticas en España.....	S. Pedro.....	1
		Echegaray (D. Eduardo)..	1
	Física y Química.		
511	Nociones de Física.....	Valfour Estewart.....	1
512	Manual de Meteorología popular.....	Vicuña.....	1
513	Lé Elcetricité.....	L. Bretón... ..	1
514	Manual de electricidad popular.....	Casa Barbosa.....	1
515	Cartilla de Telégrafos.....	Gomez Galiana.....	1
516	Indicador de Telégrafos.....	M. S.....	1
517	Anillos líquidos y gaseosos.....	Esrich y Mieg.....	1
518	Aparatos para la caída libre de los cuerpos.....	Id. id.....	1
519	Estudio de la gravedad por el péndulo.....	Sánchez Massia.....	1

VOLAPÜK

GASED BEVÜNĒTIK

TEDELIK, NOLIK, LITERATIK E GÄLODIK,

NOGAN DE ZENODAKLUB VOLAPÜKIK SPÄNA E DE ATENEO CARACENSE.

Paipübom balna in mul,
suamöi ko dedil Ateneo flanis
28 in fom spadafoitifa.

1888.

Balsul.—Nüm. X.

Boned yelik koetom: in Spän
pesetas kil. Plö Spän: frans
fol.

Dilekel. Dl. D. Benito Angel Ramón, lödöl Plaza de Santo Domingo nüm. 11 cuadru-
plicado, in GUADALAJARA.

SÖG NULIK.

In lasam valemik de balsul velid,
ävälön, segun Nomem, Sögi nulik, bi-
nöl pevälöl:

Bisiedel valemik.—D. Benito Angel
Ramón.

Sekretel valemik.—D. José Diges
Antón.

Kädel.—D. Juan José Martín.

DEDIL ATENEO.

Bisiedel.—D. Federico López Gon-
zález.

Disabisiedel.—D. Santos Bozal.

Sekretel.—D. Eugenio Gonzalo.

DEDIL VOLAPÜK.

Bisiedel.—D. Manuel Sanz Benito.

Disabisiedel.—D. Juan Diges Antón.

Sekretel.—D. Manuel Moreno.

Kludo fovo obinom Dilekel Gaseda
at bisiedel valemik D. Benito Angel
Ramón.

LASAM DAMANIFIK TIDÜPA 1888 AL 1889.

Ko lasamels nemödik, dub stom ba-
dik keli älabobs, äzitom del telid ämu-
la zülul manifam tidüpa zülid Soga
obsik.

Penot pälovesumon fa Sekretel valemik
D. Manuel Sagredo, e Pükat da-
manifik fa D. Nicolás de Ugarte, bisie-
del Dedila telid.

JUNTA NUEVA.

En la Junta general de 7 de Octu-
bre, se nombró, conforme á Reglamen-
to, la nueva Junta, siendo elegidos:

Presidente general.—D. Benito An-
gel Ramón.

Secretario general.—D. José Diges
Antón.

Tesorero.—D. Juan José Martín.

SECCIÓN ATENEO.

Presidente.—D. Federico López Gon-
zález.

Vicepresidente.—D. Santos Bozal.

Secretario.—D. Eugenio Gonzalo.

SECCIÓN VOLAPÜK.

Presidente.—D. Manuel Sanz Benito.

Vicepresidente.—D. Juan Diges An-
tón.

Secretario.—D. Manuel Moreno.

Por consiguiente, en lo sucesivo se-
rá *Director de esta Revista*, el presiden-
te general D. Benito Angel Ramón.

SESIÓN INAUGURAL DEL CURSO DE 1888
Á 1889.

Con escasa concurrencia, sin duda
alguna por el mal tiempo que hacía,
se verificó el 2 del pasado mes de Sep-
tiembre, la apertura del noveno curso
de nuestra Sociedad.

La Memoria estaba á cargo del Se-
cretario general D. Manuel Sagredo, y
el discurso inaugural al de D. Nicolás
de Ugarte, Presidente de la 2.^a Sec-
ción.

Pidobs levemo labön te spadi smalik, kel no dalom seplänön, as melidoms, vobadis at veütik, kels päliladomsöv gälodo fa liladels obsik, ä dub kulads veütik balida, ä dub stül klatik, nepökik, velätik e jönik, telida.

Letobsöd desidis obsik dub zesüd e mekobsöd nunodi blefik.

Bisiedel, D. Inocente Fernández, äbevilom vögi Sekretele valemik penemöb D. Manuel Sagredo, kel äbeginom liladi Penota, meböl dati de velul balsejölid de 1880, in kel ästiton Sogi at ko nem de *Ateneo Escolar* e plösenöl dinadis nenumik, in kels ätuvom oki jü dagetön stadi benuga nuik.

Änumom pükatis, bepükamis, nithidamis e segolamis kopanalas, stadi mona, votamis Söga, seki steifalama pejelöl fa sog at, tidüpis pemeköl in ot, numi julelas, e äfnom Penoti gudik oma, gli-döl lädis e pösodis valik kels ibestimoms obis dub plisen omas in lasam sozelik.

Sekretel älilom läsevis gidik e pemelidöl.

Pukat Söla de *Ugarte* äbinom al blöfön zesüdi e pöfüdi püka sembal valemik.

Pos bipük pafulöl ko lenlogams filosopik, Söl at, ebeginom seteni yega omik, keli no kanobs nünön dub vöds nemödik.

Äpükom dö pük et as levip laik menada in mostep oma e dö nilam livama as sek zesüdik mostepa ot.

Ämanifadom das zesüd epälübom medis kapalama pageböl ä in ted ä in nols e lekans. Esagom das mutobs givön danis gleka e latinapüke do ode-

Sentimos en el alma que el escaso espacio de que disponemos nos prive de dar á conocer, como se merecen, esos dos importantes trabajos, que seguramente nos agradecerían nuestros lectores, por los minuciosos datos que trae el uno, y por lo brillante, correcto, castizo y hermoso del language, en el segundo.

Dejemos nuestros deseos por la necesidad y hagamos una breve reseña.

El Presidente, D. Inocente Fernández, concedió la palabra al citado Secretario general D. Manuel Sagredo, que empezó la lectura de la Memoria, recordando la fecha de 18 de Julio de 1880, en que se fundó esta Sociedad con el nombre de *Ateneo Escolar*, y poniendo de manifiesto las infinitas vicisitudes por que ha pasado hasta llegar al estado de apogeo en que hoy se encuentra.

Siguió enumerando las conferencias, discusiones, altas y bajas de socios, estado de fondos, variación en el personal de la Junta de gobierno, resultado del Certamen promovido por esta Sociedad, clases que se explican en la misma y número de alumnos que han asistido á ellas, terminando la lectura de su bien escrita Memoria, con un saludo á las señoras y demás personas que nos habían honrado con su presencia en tan solemne acto.

Justos y merecidos aplausos alcanzó á su terminación.

El discurso del Sr. Ugarte estaba encaminado á probar la «Necesidad y utilidad de una lengua universal.»

Después de un exordio de consideraciones particulares filosóficas, llegó dicho señor al desenvolvimiento de su tema, difícil de reseñar en pocas palabras.

Habló de aquella lengua como una aspiración constante de la humanidad en su marcha progresiva y de la proximidad de una solución como resultado ineludible del progreso.

Manifestó que la necesidad ha producido los medios de inteligencia hoy empleados en el Comercio, en las Ciencias y en las Artes. Nos dijo el agradecimiento que debemos al griego y al latin, aunque hayan de desaparecer si-

puboms kodü lon natik valikosa neze-südik.

Änünom i nolelis lemäkabik kels in tims valik äpükoms dö datuv at, sis *Leibnitz* jü *Napoleon 1^a* e votikis mödik, spänik e selänik kels epoloms bosu al datuv at in yeltum nuik nemöl lepato söli *Sotos Ochando*.

Äblöfom das flun fetanas e melakas spidikün bligoms zesüdo al blinön vapüki, yuföl blöfi omik dub yuf pösodas mäkabik länas valik.

Äpükom dö lon *de inercia* in tikäl, dö ced *Lefüdänas*, dö ut *Nelijänas* kelis aniks niludoms as tadels in din at e dö lefeit et *Darvinik*, kela finöf jinom pükatele vemo pöfik äs pavödalom fa mödiks.

Äkonsälom fino letön' lucödatis nen stabin, kosteifalöfis stupik e smilamis kels blöfoms nosi e balamön al lefulämön mostepi at so veütik das obinom nobaston völadikün yeltuma at.

Benovips filik äblöfoms söle *Ugarte* koteni ko kel ililon vobadi nolelik ola, mäkabik dub selogams difik, e digik läseva.

Bisiedel äzelom das *Sog* et pämotöl pöfik, pekosiadöl dub yunels betikälük, ävedom-la adelo kod stima e lepleitälä plo *Guadalajara*.

Poso äsedilon prämis steifalama e koköm päfinom.

guiendo la ley natural de todo lo contingente.

Reseñó los principales sabios de todas épocas que se han ocupado de ese invento, desde *Leibnitz* á *Napoleón I* y otra multitud que en nuestra nación ó en el extranjero han pagado tributo á ese adelanto, haciendo mención especial del Sr. *Sotos Ochando*.

Probó que la influencia de las comunicaciones rapidísimas de toda clase lleva por fuerza á la necesidad del mismo, afirmando su aserto con el apoyo que personas notables de todas las naciones han prestado á los proyectos de tal especie.

Habló de la *Inercia del Espíritu*; del parecer de los Orientales y de la opinión de los Ingleses á que algunos creen contrarios en tal asunto, y de esa lucha de que habla *Darwin*, cuya finalidad parece al orador mezquina, como muchos la interpretan.

Por último, aconsejó dejar infundadas preocupaciones, necias rivalidades y risas que nada prueban, y la unión para perfeccionar ese adelanto que juzga tan importante, que ha de ser la piedra más preciada de la Corona del siglo XIX.

Calurosas enhorabuenas demostraron al Sr. *Ugarte* la satisfacción con que se había escuchado su erudito trabajo, por más de un concepto notable y digno de aplauso.

El Sr. Presidente, se congratuló de que aquella naciente y pobre Sociedad, compuesta de entusiastas jóvenes, haya llegado á ser hoy para *Guadalajara* motivo de honra y orgullo.

Acto continuo se procedió á la repartición de premios del Certamen y se levantó la sesión.

KUDADINS KADEMA.

VÖDAFOMAM.—ÜLVÖDS.

1. Nems pösodas e zifas paipenomsöd ko *lotogaf lönik* omas (Mob 4id *Zenodakluba Vpik Späna* al *Lasam* in *München*.)

Ab nems votlik flumas mütoms paipenön ko *lotogaf lönik* flumafina omas.

2. Mütobs välön stämis sibiröl in püks netik, ab balikünis e blefikünis.

3. Al balikön e blefön stämis anik pötos votön bosu fomis rigadik.

4. Söton vitön stämis kilasilabik.

5, 6 e 8. Bisilab e posilab alik pagebomöd pöto e te pöto (Mobs 17 e 18 *Zenodakluba Vpik Späna*.—*Logolös omis*).

7. Ladvelibs valik pafinomsöd in *o*, pläpods valik in *u*, linteleks valik in *io* (Mobs 14, 15 e 16.)
 9. No sötobs lensumön lotogafi telik.
 10. Vöds siämaleigik (e klu malams difik stäma sembal) no sibirinomsöd in volapük (Mob 30 Zenodakluba Spänik).

F. Iparraguirre.

BAL PÜKAS FIKULIKÜN.

Volapükans valik noloms pük kiom binom nefikulikün in vol. Kludo ba onitedos liladön dinis anik tefü pük kel binom luvelatiko fikulikün Yulopa, o. b. rusänapük.

Begino, lenadels tuvoms neletübi jekik in lafab laböl tonabis kilsemäl. Tonabs anik sümoms fomo e tono utes pükas de Vesüdayulop, ab votimiks te fomo, din vemo kofudik. Nenomöfs selednik lotogafa nelijapükik i patuvoms in rusänapük. Subsats laboms falis vel. Äs in vp. laltig no sibirinom, ab gebon anikna pönopi *tot* (at) äs laltig. Lad-yeks kobotonoms anikna ko subsats e votikna no, kelosi notedobs i in deuta-pük. Velib rusänik binom vemo selednik, ibo, do labom te patüpi, petüpi e potüpi, pagebom in mods fikulik plänön. In petüp velib cenom fomi omik segun gen e num de subsat. Mod vpik obas gebön velibi säkiko dub posilab-*li* binom posdun rusänapüka. Devotölo boso fomi veliba, dagetom malami pedevotöl, a. s., kanon cenön velibi kel malom dunön mödikna, e l. Betonam rusänapüka binom so cenlik das, segun vöd söla sembal neta at «rusänans it no sevoms sepükön velätiko vödis valik; zu, betonam binom difik in dils difik läna.»

UNA DE LAS LENGUAS MÁS DIFÍCILES.

Los volapükistas todos saben cual es la lengua más difícil del universo. Por consecuencia quizá interesará leer algunas cosas concernientes á la lengua que es probablemente la más difícil de Europa, esto es, á la lengua rusa.

Al principio, los estudiantes encuentran un obstáculo espantoso en el alfabeto que tiene 36 letras. Algunas letras se parecen en la forma y en el sonido á las de las lenguas del Oeste de Europa, pero otras solamente en la forma, cosa muy confusa. Las irregularidades extrañas de la ortografía inglesa se encuentran también en la lengua de Rusia. Los sustantivos tienen siete casos. Como en volapük, el artículo no existe, pero se emplea alguna vez el pronombre *tot* como artículo. Los adjetivos conciertan unas veces con los sustantivos y otras no, lo que observamos también en el alemán. El verbo ruso es muy extraño, porque aunque tiene solamente el presente, pretérito y futuro simple, se emplea en modos difíciles de explicar. En el pretérito el verbo cambia su forma según el género y número del sustantivo. El sistema volapükista de emplear el verbo interrogativamente por medio del subfijo *li* es una imitación de la lengua rusa. Variando un poco la forma del verbo se obtiene significación distinta, por ejemplo, se puede cambiar el verbo que significa *hacer* en otro que signifique *terminar*. Otra variación nos hace que este verbo signifique *hacer muchas veces* etc. La acentuación de la lengua rusa es tan variable que según las palabras de cierto individuo de esta nación: «los mismos rusos no saben pronunciar exactamente todas las palabras; además, la acentuación es diferente en las distintas partes del país.»

Pük fikulik at pagebom anu fa bali-
lions plu ka luls de pösods.

Frederik W. Mitchell.

NETIL KILPÜKIK.

Nilü fimodil (Fort) «Berthold» in
stük Dakota (Nolümelop) lemäns nidia-
napopas kil lifoms püdiko em. Pops at
binoms mandan's, hidatsa's e arikari's.
Sis yeltun bal nets kil at, leo difiko
püköls, eilifoms kobo, yan len yan; lai-
ko pükoms balvoto, matoms balvoto,
abalik eibekipom püki oka. Abu ni-
dian alik at kapälom e kanom pükön
pükis votikas popas bofik.

Pötü melak balvotik alik pükom pü-
ki oka: a. s. mandan mandanapüko sä-
kom hidatsa'i, e hidatsa gepükom hi-
datsapüko ete. Net fimodila «Berthold»
jenöfo binom kilpükik.

Zu mödikis nidianas at pükoms püki
nog folid, o. b. dakotapük(i), kel pük
us pagebom as melakapük bevünetik.

O mens läbiks!

R. Schöne, Steinhübel.

KONGEF BEVÜNETIK TALEDÁVIK.

Taledadaklub flentik (Société de
Géographie, 184, Boulevard Saint-
Germain, Paris) kel spodom volapüko,
epotom zülagi, kela lovepol sukóm, Bi-
siedeles nolaklubas valik.

Paul Champ-Rigot.

S. L.

Pötü Setopam valemik de 1889, Ta-
ledadaklub flentik esludom lasamön in
Paris kongefi bevünetik taledavik.

Kongef at ozitom in jölul oyelik in
topöps kels polugivoms nolaklubes fa
Dünal Teda e Dustoda, komitan vale-
mik setopama Taledadaklub flentik be-
gom oli nunön dö atos taledelis e daves-

Esta lengua difícilísima es empleada
actualmente por más de 50 millones de
personas.

Traducción de Juan Diges.

PEQUEÑA NACIÓN TRILINGÜE.

No lejos de la pequeña fortaleza
«Berthold» en la región de Dakota
(América del Norte), los restos de tres
pueblos indios viven juntos en comple-
ta armonía. Estos pueblos son *manda-
si's*, *hidatsa's* y *arrikari's*. Desde hace un
siglo estos tres pueblos que hablan tan
diferentemente viven juntos, tabique
por medio, hablan continuamente en-
tre sí, celebran mútuos matrimonios,
pero cada uno conserva su lengua. Sin
embargo cada indio comprende y pue-
de hablar las lenguas de los otros dos
pueblos. Con motivo del trato mútuo
cada uno habla su lengua, por ejemplo:
el *mandan* pregunta en su lengua al *hi-
datsai* y este responde en la suya.

El pueblo de la pequeña fortaleza
«Berthold» realmente es trilingüe. Por
otra parte muchos de estos indios aún
hablan una cuarta lengua, es decir, la
lengua de Dakota, la cual se emplea
allí en calidad de lengua comercial in-
ternacional.

¡Hombres dichosos!

Traducido por M. Moreno.

CONGRESO INTERNACIONAL GEOGRÁFICO.

La Sociedad Geográfica de París,
(184, Boulevard S. Germain), que sos-
tiene correspondencia en volapük, en-
vía una circular, cuya traducción va á
continuación, á todos los presidentes de
las sociedades científicas.

Paul Champ-Rigot.

S. D.

Con motivo de la Exposición univer-
sal de 1889, la Sociedad Geográfica
francesa ha resuelto reunir en París un
Congreso internacional geográfico.

Este congreso tendrá lugar en Agus-
to del año que viene en los locales que
serán prestados á las sociedades cien-
tíficas por el Ministro de Comercio y
de la Industria, Comisario general de
la Exposición. La Sociedad Geográfica
francesa te ruega informes de este

tigelis, äso flenis nolas taledik. Valiks obinoms vekömik.

Kongef olabom sekionis vel:

I.—Talamafav (Géodésie); Vataŷ (Hydrographie); Topav (Topographie).

II.—Taled füsüdik.

III.—Taled spälavik e tedik.

IV.—Taled jenavik e netavik.

V.—Taled tidavik (pédagogique).

VI.—Tävs e daveŷtigs.

VII.—Kaedav (Cartographie).

Läpol kongefa obinom frans fols plo kopanals fünik e frans tels plo kopanals leodik, kopanals olaboms giti vögodön in koköms; ogetoms plotogis kokömas e pübamis kelis koköms okodoms; ogetoms i Dipedi pos pelam läpola. Sosus Kongef podamanifom, mebakönad pogivom kopanales: fomät könada stima-kopanas obinom gletik.

Noganam kongefa e leodam finamik plogama omik zesüdöl plepalami lone-dik, Taledaklub desidom sevön sunüno nemis züpelas al pübön omis in Nunods kluba. Ocedol i zelado das binos zesüdik nunön obis dö kudadins kelas bepükam äjinomöv pöfüdik ole.

Des nu Taledaklub flentik bisiadom xäme olik yegi kela volekam jinom ome pödesidöl. Vipom das klub alik mekom lautön, plo län okik, plöŷeni suamik tävas, daveŷtigas, bukas e penädas kels, sis yeltum bal, eyufoms gudiküno mostepis taleda. Plöŷens at popüboms ko nems lautelas okik e ofomoms kobo doküm völadik plo jenav nolas taledik.

D. O.

Ferdinand de Lesseps.
Bisiedel Taledakluba flentik.

asunto á los geógrafos y exploradores, así como á los aficionados á las ciencias geográficas.

El congreso tendrá siete secciones:

I.—Geodesia; Hidrografía; Topografía.

II.—Geografía física.

III.—Geografía económica y comercial.

IV.—Geografía histórica y nacional.

V.—Geografía instructivo-educativa (Pedagogía).

VI.—Viajes y exploraciones.

VII.—Mapas (Cartografía).

La cuota del congreso será de 40 francos para los miembros fundadores y 20 para los numerarios. Los miembros tendrán derecho á votar en las sesiones; recibirán las actas de las mismas y las publicaciones que motiven; recibirán también el diploma después del pago de la cuota. Luego que el congreso se inaugure, se dará como recuerdo una medalla de honor á los miembros: el tamaño de la medalla para los socios honorarios será mayor.

La organización del congreso y el orden definitivo de su programa necesita preparación larga, y la Sociedad Geográfica desea conocer lo más pronto posible los nombres de los que se adhieran para publicarlos en sus Memorias. Comprenderás también seguramente que es necesario que nos informes acerca de cuales asuntos te parece más provechoso que se discutan.

Desde luego la Sociedad Geográfica somete á tu consideración un asunto cuya realización le parece muy importante. Desea que cada Sociedad haga publicar en su país un resumen completo de los viajes, de las exploraciones, de los libros y de los escritos, que de un siglo acá han ayudado mejor á los progresos de la Geografía. Estos resúmenes serán publicados con los nombres de sus autores, y formarán en conjunto un documento valioso para la historia de las ciencias geográficas.

Fernando Lesseps.—Presidente.

Traducción de Juan Diges.

DEDIL TEDELİK.

DÄN.—Kjöbenhavn.—1888. 5ul 27id.

Volapükans spänik, kels vipoms labön potakadis se Dän, okanoms getön somis, if penoms obe.

Ogepükob viliko su potakads valik.

P. Wilhardt.

dekapänel

Ladetobik binom: Nansensgade 30 B.

DEDIL PAKAMIK.

LUSÄN.—Sanpeterburg, Jölul 9-21id 1888.

Egetob lenu nunodi tefü slud fa «Kopanöm Pükavik» de London, nevilöl lensumön vüdami, flanü «Kopanöm Pükavik» de Philadelphia, al sedön palesedelis al Konsälem valemik, polasumöl u in London u in Paris. Zeil kongefa at palenunön binön, lefulämön püki valemik stabinü püks ariani. Nunod penomodöl ninom i tikiad kopanöma pükavik de London dö volapük.

Lautel nunoda, Alexander J. Ellis, kopanal kopanöma regik de London e disabisiedal kopanöma pükavik neli-jänik, epenom laltügi fefik e kuladik löliko gönü volapük, givöl bizugami fümik volapüke bufu blüfs votik valik, efe uts de plofed Bauer Juraj (spelin), ab no teoriko, de Dl. Esperanto (samen hof), de Söl Henderson (lingua), e de Söl Maldant (langue naturelle). Söl Ellis leblamom kopanömi melopik demü necöl e nedunlöf vilön biseo sekikön volapüki, lesagöl das volapük binom glepük kanik lebalik, bi labom balugi e balikugi, e pato bi palensumom fa milats pösodas difik da vol lölik; sagom das volapük binom pük jenik, keli pükavels no kanoms luletön.

SECCIÓN COMERCIAL.

DINAMARCA.—Copenhague, 27 de Mayo de 1888.

Los volapükistas españoles que deseen tener tarjetas postales de Dinamarca, podrán recibirlas escribiéndome. Contestaré gustoso á todas las tarjetas postales.

P. Wilhardt, pintor escenógrafo.

Mis señas son: Nansensgade 30 B.

Traducido por M. Moreno.

SECCIÓN DE PROPAGANDA.

RUSIA.—San Petersburgo, Agosto 9-21 de 1888.

Recibo en este momento la decisión de la «Sociedad Filológica de Londres,» rehusando aceptar la invitación, hecha por la Sociedad Filológica de Filadelfia, para que enviase comisionados al Congreso general que ha de celebrarse en Londres ó en Paris. El objeto de este Congreso se ha anunciado que es perfeccionar una lengua universal basada en las lenguas arias. La reseña mencionada contiene también el juicio de la Sociedad Filológica de Londres, respecto del volapük.

El autor de la reseña, Alejandro J. Ellis, miembro de la Real Sociedad de Londres y vicepresidente de la Sociedad Filológica Inglesa, ha escrito un artículo serio y detallado completamente á favor del volapük, dando la preferencia positiva al volapük sobre todos los demás ensayos incluso el del profesor Sr. Bauer Juraj (spelin), aunque no teóricamente, al del Dr. Esperanto (samen hof), al del Sr. Henderson (lingua) al del Sr. Maldant (langue naturelle). El Sr. Ellis censura á la Sociedad Americana á causa de la injusticia y falta de práctica que supone el haber querido excluir de antemano al volapük, afirmando que el volapük es la única lengua artificial importante, puesto que tiene unidad y sencillez, y particularmente porque ha sido aceptado por millares de individuos de diferentes países del mundo entero; dice que el volapük es una lengua real que los lingüistas no pueden abandonar.

Atos binos vikod mäkabik e pöfudik
plo obs volapükels, e epotob ya dani,
nemü volapükels valik, Söle Ellis.

Henry Harrisen.

Jul e pled vpa.—Paselom fa fablud ple-
dacas de G. Neiff in Nüruberg.

Pled at binom läntedik e tidik.
Komedobs omi vpanes valik laböl cilis,
kels atoro lenadoms jeno pledölo vpi.
Glamat blefik vpa (fa Brügel) e tidam
dö pled pelägivoms. Dils dabalik ple-
da binoms pekofüköl gudiko e peko-
pladöl in bok dulöfik, kel labom löpa-
flani peblimöl me mag lejönik. Fablü.
del labom jeli lona plo pled at.

Cogablet de München.

DEDIL MÖPÜKIK.

PÜKEDAVÖDS CINĀNIK.

Ol it falöl ol it sustanolöd,
De men votik leno deslopolöd!

Glötölöd liegi no ogetol osi,
No glötölöd osi ed osükom oli

Binol äs dlak if labol moni,
Binol äs vum if labol nosi.

Kels moni, vini laboms,
Flenis mödik no defoms.

Fön kalodik smoki no givom,
Men lepöfik moni no labom.

Tidel buki oma no lüvom,
Pöfel svini oma no letom.

Gok glidom gödeli
E fulobs stomägi;
Gok zendeli glidom,
Stomäg vagik binom.

If sil desidom lömibön
U mot ola denu matön,
Lon nonik kanom neletön.

Jules A. van Aalst

Esta es una victoria notable y útil
para los volapükistas, y ya he enviado
las gracias en nombre de todos al Se-
ñor Ellis.

Traducido por J. José Martín.

Enseñanza y juego del vp.—Se vende
por la fábrica de juguetes de G. Neiff
en Nüruberg

Este juego es muy interesante é ins-
tructivo. Se lo recomendamos á todos
los volapükistas que tienen hijos, quie-
nes por este medio aprenderán segura-
mente jugando el volapük. La Gramá-
tica compendiada (de Brügel) y la ins-
trucción para el juego se dan como re-
galo. Las diversas partes del juego es-
tán dispuestas y colocadas en una caja
fuerte, que tiene en la tapa un dibujo
muy bonito. El fabricante tiene privi-
lejio de invención por este juego.

SECCIÓN POLÍGLOTA.

PROVERBIOS CHINOS.

Zs'-ci tie-tao zs'-ci pa.
Pu yao k'ao-ch' pie jên-cia!

Tan ts'ai pu tê ts'ai,
Pu t'an ts'ai zs' lai.

Yu c'ien yi t'ias lung,
sou c'ien yi t'ias c'ung.

Yu c'ien yu ciu,
Pi yu p'eng-yu.

Lêng tsao wu yen,
Jên c'iung wu c'ien.

Cias-süe pu li ju,
C'iung-jên pu li cu.

Ci ciao zao
Tu-zs' pao;
Ci ciao cung,
Tu-zs' k'ung.

Tien yao jia
Niang yao cia,
rou fa k'o cö.

[Jules A van Aalst. (*Amoy*. 22-4-88).

Guadalajara.—Imp. y Encuadernación provincial.

Número de orden	TÍTULO DE LAS OBRAS.	AUTORES.	Volúmenes
696	El Museo de la Industria.....	»	2
697	Boletín de la Sociedad protectora de los niños, 21 números.....	»	1
698	Boletín revista de la Juventud Católica de Valen- cia, 19 números.....	»	1
699	Boletín del Colegio Politécnico de Cartagena, 7 números.....	»	1
700	Ateneo Mercantil de Valencia, Memoria y discurs- so del curso de 1882 á 83.....	Roig y Serrano.....	2
701	Memoria del Fomento de las Artes de 1887.....	Perez Liquiñano..	1
702	Memoria sobre la creación de un Museo arqueol- ógico en Santiago.....	Villamail y Castro.....	1
703	Memoria sobre las trasferencias del Ferrocarril de Mérida á Sevilla..	Uña.....	1
704	Memoria de la Sociedad protectora de los niños. —1887.....	Marvá.....	1
705	Certamen de la Sociedad de Amigos del país.— 1887.—Palencia.....	Marvá.....	1
706	Boletín oficial del Ministerio de Fomento	»	3
707	Colegio de San José	Escosura	1
708	Las bibliotecas de España.....	Díaz y Pérez.....	1
709	Actas de la Academia de San Fernando.....	Cámara y Arrieta.....	1
710	El Museo de Gijón.....	Navarro	1
711	A. S. M. la Reina.—Biblioteca Nacional.....	»	1
712	Novedades científicas.....	Varios	1
713	Los escolares veterinarios.....	Idem.....	1
714	Mamprat.....	Jorge Sanz.....	1
715	Tratado de venenación.....	Benicio Navarro...	1

- * ALEM.—Lübeck.—*S. Heiner. Taeckel*, Hützstrasse, 26.—Zül 19.—In konlet gaseda obsik otuvol uti keli demanol.
- * ALEM.—PRUSIA.—Berlin.—*S. Dr. V. Bloch*, N. W. Karlstr. 27.—Zül 19.—Potob ole nūmi zülid gaseda.
- * AUSTRIA.—STIRĀN.—Steiermark, posta Fürstenfeld.—*S. W. Brzak*.—Zül 30.—Potobs ole nūmi lätik gaseda spānik.
- * AUST.—HUNGRIA.—Budapest.—*S. H. Fozder Karl*, plofed klatelopükava' e vpa.—Zül. 28.—Potobs ole gasedi pedemanöl.
- AUST.—MORAVIA.—Lundenburg.—*S. Bakalarz*.—Zül 21.—Opübobs laltügi ola.
- BÉLGICA.—Antwerpen.—*S. Zabía*.—Zül 30.—Benovipob oli ladliko.
- * DINAMARCA.—Aalborg.—*S. F. Alibach*.—Zül 30.—No labob timi al gepükön ole pato, ab in konlets gaseda obsik otuvol nunis valik pedemanöl.
- HOLANDA.—Hillegom.—*S. Braakmann*.—Zül 19.—Pidob levemo nenoli kolānelas olik.
- * INGLATERRA.—JERSEY.—San Aubin.—*S. Hespíradoux*.—Zül 19.—Potob ole nūmi zülid gaseda.
- * INGLATERRA.—SHIRLEY.—Southampton.—*S. F. P. Cato*, Albert College.—Zül 30.—Ogepükob potakadi ola.
- * ITALIA.—Torino.—*S. Bertolini Enmanuele*, Via S. Francesco d'Assi 18.—Zül 19.—Potob ole nūmi gaseda in kel epenon de buk ola.
- * ITALIA.—SICILIA.—Trapani.—*S. Frof Mazzanti Valeriano*, Preside del R.º Instituto Nautico.—Zül 30.—Benovipob oli plo vobs vpik.
- * ITALIA.—TREVISO.—Conegliano.—*S. Bassi Ferdinando*, Profesor presso la R. Scuola Superiore de Viticoltura ed Enologia.—Potobs ole samadi gaseda.
- * SUECIA.—Gefle.—*S. Viktor Bjorkmann*, V. Ruddamsgatan 22.—Zül 30.—Potob ole gasedi obsik; glidob söli Nilson.
- * SUECIA.—Upsala.—*S. Kalgren Carl*, Ofre Skolgatan 9.—Zül. 10.—Potob ole nūmi amula gaseda obsik.
- ESPAÑA.—BALEARES.—Inca, Palma de Mallorca.—*S. D. Julio de Villalba*.—Zül 30.—No puedo proporcionar a Vd. más datos que los que constan en la colección de la Revista.
- ESP.—Barcelona.—*S. Pedemonte Martorell*.—Zül 30.—Se le remite un número de muestras.
- VALENCIA.—Villada.—*S. Benavente*.—Se le remite el número de Agosto, con el título y reglamento.

SECCIÓN VOLAPÜK.

LALTÜGALISED.

- Sög nulik.
 Lasam damanifik.
 Kudadins Kadema, fa *F. Iparraguirre*.
 Bal pükas fikulikün, fa *Mitchell*.
 Netil Kilpükik, fa *Schöne*.
 Kongef bevünetik taledavik, fa *Champ Rigot*.
 Dedil tedelik.—Potakads se dän, fa *Wilhardt*.
 Dedil pakamik.—Kopanöms Pükavik gö-nū volapük, fa *Harrisen*.
 Jul e pled volapüca.
 Dedil möpükik.—Pukedavöds cinānik, fa *van Aalst*.

SUMARIO.

- Junta nueva.
 Sesión inaugural.
 Una de las lenguas más difíciles, por *Juan Diges*.
 Pequeña nación trilingüe, por *Moreno*.
 Congreso internacional geográfico, por *Juan Diges*.
 Sección comercial.—Tarjetas postales de Dinamarca, por *Moreno*.
 Sección de propaganda.—Las Sociedades Filológicas en favor del volapük, por *Martín*.
 Enseñanza y juego del volapük.
 Sección poliglota.—Proverbios chinos (en chino), por *van Aalst*.

Noets veütik, Gaseds e buks pegetöl, spod, e minseds.

SUMARIO DE LA SECCIÓN ATENEO.

I.—JUEGOS FLOBALES.

Pasado, presente y porvenir de la mujer, discurso de D.^a María Cecilia Ortega, (continuación).

Carretera de Madrid á Zaragoza, (continuación).—J. Diges.

II.—CRÓNICA DEL ATENEO.

Juntas de gobierno.—Conferencias.

III.—SECCIÓN DE NOTICIAS.

CATÁLOGO DE LA BIBLIOTECA.

Correspondencia, suscripciones pagadas y anuncios en la cubierta.

ANUNCIOS.

DUNANĀT VALEMĪK DŌ ABSTRANTIA

MANIFAM NOLELES VOLAPŪKIKS

GLEPLŌP LEJŌNIK

Levikodāl levŏiadlik, levemŭno.—Gledin gletabidumi in menadikos, (noligik)

LANINŌ.... FĀ....

Al jonŏn soli, no dalitol ko litab.

Suvokobs e suflagobs atoso libolanimiko lanes lŏpisenĀlik kelis aisteifĀlom levipiko, vilŏl sekulivam Āisliko lefulĀmi subimĀl e lesamĀl omik, esŭ itĀli okik; diseinŭ en mŏkŏn meugs, omi, plo lifi fŭdetik E. L.

Ladetonŏs

Alejo L. Girond.

Disa Dunan Valemik.

Tunas de Zaza.—Cuba.—Melop.

PLO VOLAPŪKELS!

Ut kel sedom obe penedamĀkis, kŏvamĀkis a spodakadis emik 500 samadis de lĀna omik, sedob i foviko Āso mŏdikis de sotis et de LŏstĀn—NugĀn e Danubatats.

Penods begob ladetŏn leu

Cornel Engel.

Vin (Wien Ōsterreich) VIII, Auerspergstrasse, nŭm. 5.

Se vende
en
Guadalajara

CAFÉ
NERVINO MEDICINAL
MARAVILLOSO SECRETO ARABE
Cura infaliblemente los padecimientos de la cabeza, incluso la jaqueca, los males del estomago, del vientre, los nerviosos y los de la infancia en general. — Se vende a 12 y 20 rs. caja para 20 y 40 tazas en las principales Farmacias de España. Depósito:
Dr. MORALES, Carretas, 39, Madrid
Especialista en Sífilis, Venéreo, Esterilidad e impotencia.
SUS CELEBRES PILDORAS TŌNICO-SEMĪTALES curan la debilidad, impotencia, espermatorea y esterilidad. Accion segura y exentas de todo peligro. — Se venden en las principales Farmacias de España a 30 reales cada una y se remiten por el correo.
MADRID
CARRETAS
39

Farmacias
de
Almazán y
Fernández.